

Betriebsanleitung

Rettungszeichen
Zielgruppe: Elektrofachkräfte

Operating instructions

Exit and escape luminaries
Target group: Skilled electricians

RZ 5000 CG-S, RZ 5000

RZ 5001 CG-S, RZ 5001

RZ 5004 CG-S, RZ 5004

SL 5015 CG-S

SL/RZ 5031 CG-S

SL/RZ 5024 CG-S

SL/RZ 5024

300 80 001 624 (A)



CE

 **COOPER**

Inhaltsverzeichnis

Aufbau der Leuchte	3
Maßbilder	6
Lichtverteilungskurven	8
1 Sicherheitshinweise	9
2 Normenkonformität	9
3 Produktbeschreibung	9
3.1 Verwendungsbereich	9
3.2 Technische Daten	9
4 Montage	10
5 Adressierung	11
6 Funktionsprüfung	11
7 Wartung	11
8 Entsorgung	11

Table of Contents

Building-up of the luminaires/Dimensional drawings	3
Dimensional drawings	6
Light distribution curves	8
1 Safety instructions	12
2 Conformity with standards	12
3 Product description	12
3.1 Field of application	12
3.2 Technical Data	12
4. Installation	13
5 Addressing	14
6 Functional test	14
7 Servicing	14
8 Recycling	14

Aufbau der Leuchte Building-up of the luminaire

SL 5015 CG

- 1 Montageplatte mit Verriegelung
- 2 Leuchtenkörper
- 3 Elektr. Vorschaltgerät (EVG) mit Adressschaltern
- 4 Reflektor
- 5 Leuchtmittel
- 6 Piktogrammscheibe
- 7 Seitenteile

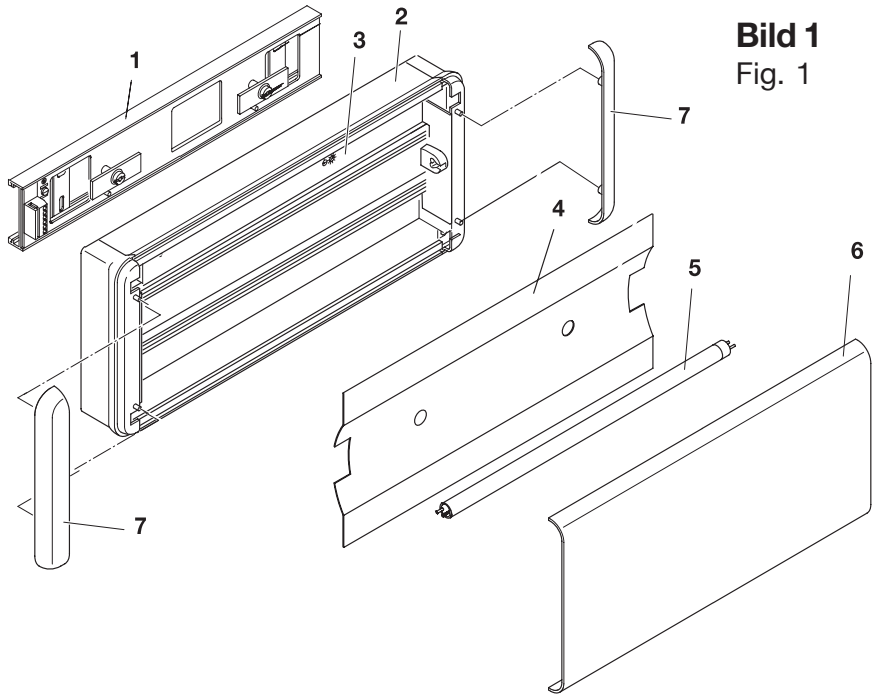


Bild 1
Fig. 1

- 1 Quick mounting plate with locking device
- 2 Enclosure
- 3 Electronic ballast (EVG) with address switches
- 4 Reflector
- 5 Lamp
- 6 Cover
- 7 Side parts

SL/RZ 5031 CG

- 1 Montageplatte mit Verriegelung
- 2 Leuchtenkörper
- 3 Elektr. Vorschaltgerät (EVG) mit Adressschaltern
- 4 Reflektor
- 5 Leuchtmittel
- 6 Piktogrammscheibe
- 7 Seitenteile

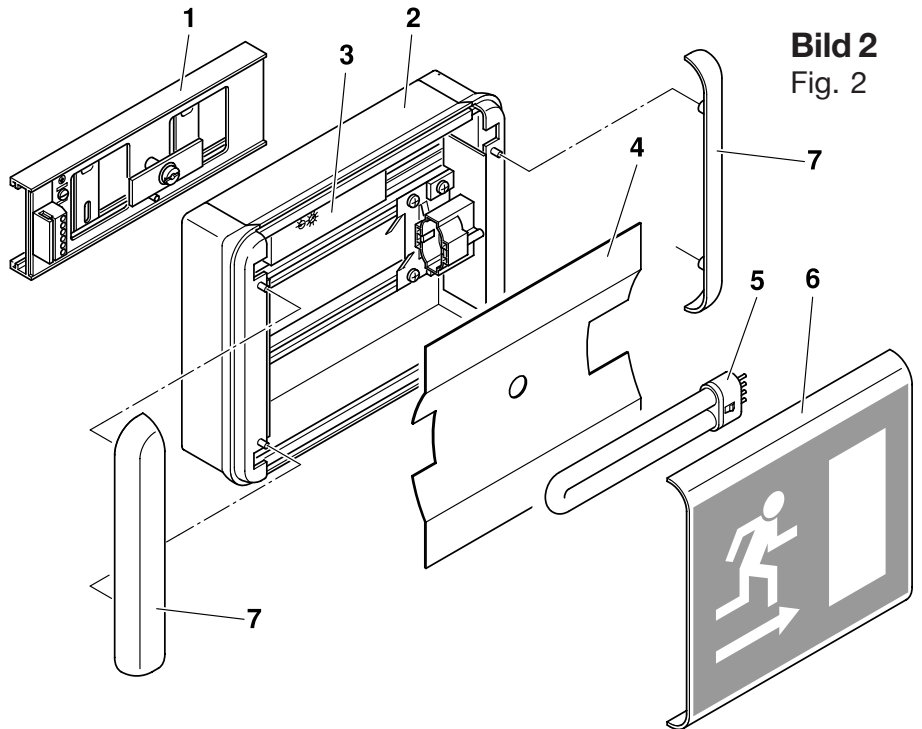


Bild 2
Fig. 2

- 1 Quick mounting plate with locking device
- 2 Enclosure
- 3 Electronic ballast (EVG) with address switches
- 4 Reflector
- 5 Lamp
- 6 Cover
- 7 Side parts

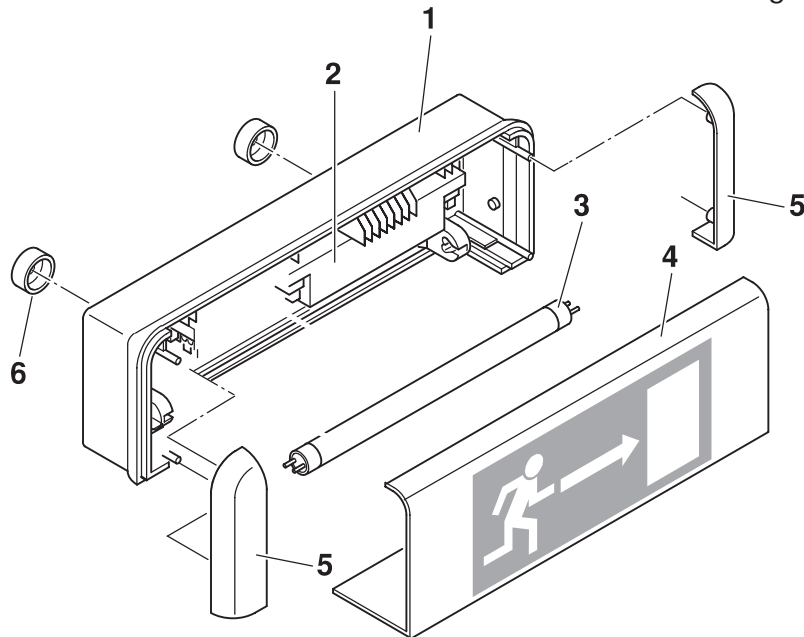
Aufbau der Leuchte Building-up of the luminary

RZ 5001 CG/RZ 5001

Bild 3

Fig. 3

- 1 Leuchtenkörper
 - 2 Elektr. Vorschaltgerät (EVG) mit Adressschaltern
 - 3 Leuchtmittel
 - 4 Haube
 - 5 Seitenteile
 - 6 Stopfen
-
- 1 Enclosure
 - 2 Electronic ballast (EVG) with address switches
 - 3 Lamp
 - 4 Cover
 - 5 Side parts
 - 6 Plug

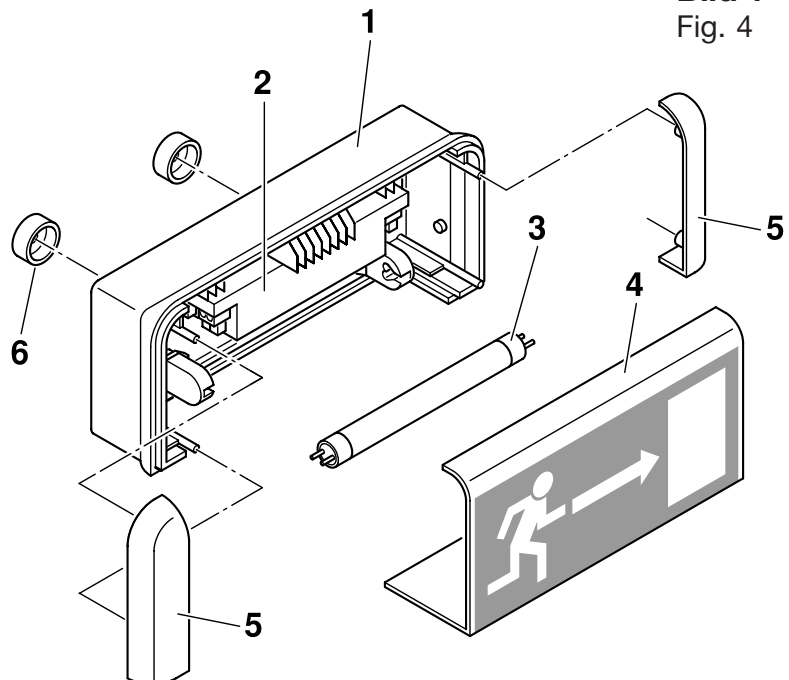


RZ 5004 CG/ RZ 5004

Bild 4

Fig. 4

- 1 Leuchtenkörper
 - 2 Elektr. Vorschaltgerät (EVG) mit Adressschaltern
 - 3 Leuchtmittel
 - 4 Haube
 - 5 Seitenteile
 - 6 Stopfen
-
- 1 Enclosure
 - 2 Electronic ballast (EVG) with address switches
 - 3 Lamp
 - 4 Cover
 - 5 Side parts
 - 6 Plug

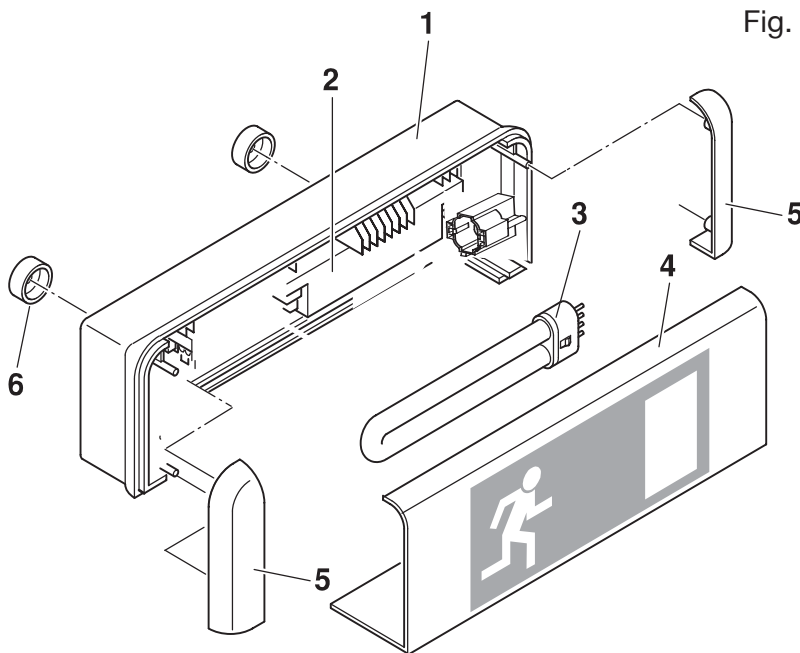


Aufbau der Leuchte Building-up of the luminaire

RZ 5000 CG/RZ 5000

Bild 5
Fig. 5

- 1 Leuchtenkörper
- 2 Elektr. Vorschaltgerät (EVG) mit Adressschaltern
- 3 Leuchtmittel
- 4 Haube
- 5 Seitenteile
- 6 Stopfen

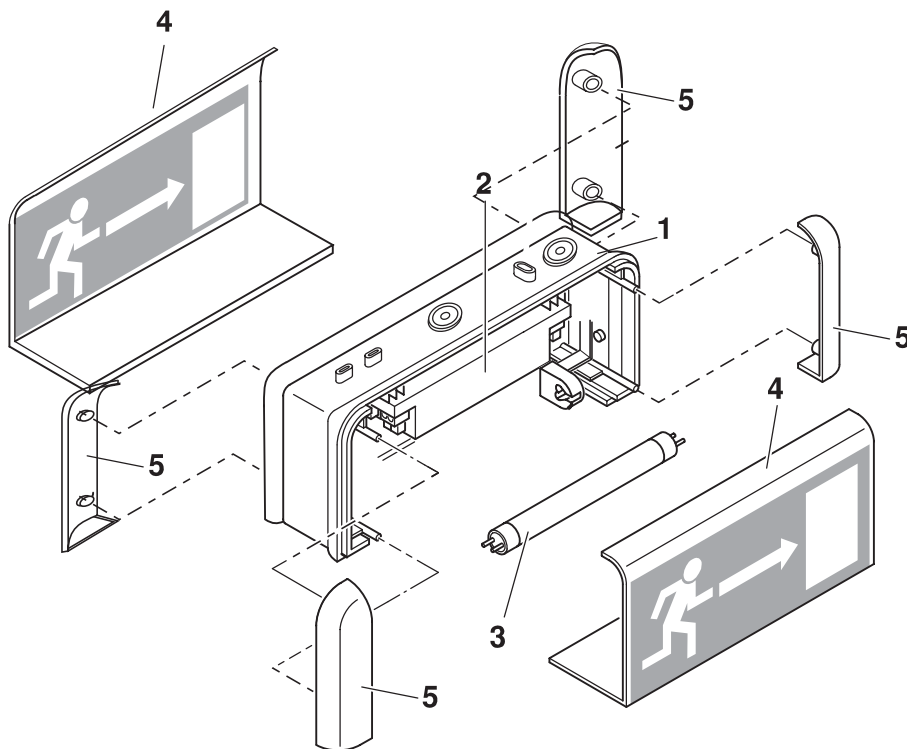


- 1 Enclosure
- 2 Electronic ballast (EVG) with address switches
- 3 Lamp
- 4 Cover
- 5 Side parts
- 6 Plug

RZ 5024 CG/RZ 5024

Bild 6
Fig. 6

- 1 Leuchtenkörper
- 2 Elektr. Vorschaltgerät (EVG) mit Adressschaltern
- 3 Leuchtmittel
- 4 Haube
- 5 Seitenteile
- 6 Stopfen



- 1 Enclosure
- 2 Electronic ballast (EVG) with address switches
- 3 Lamp
- 4 Cover
- 5 Side parts
- 6 Plug

3.4 Maßbilder 3.4 Dimensional Drawings

Bild 7

Fig. 7

RZ 5000 CG/RZ 5000
RZ 5004 CG/RZ 5004
RZ 5001 CG/RZ 5001
RZ 5024 CG/RZ 5024

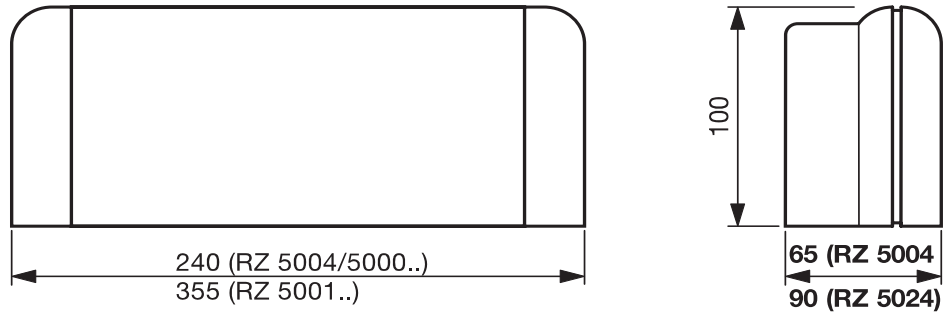


Bild 8

Fig. 8

RZ 5004 CG/RZ 5004
RZ 5000 CG/RZ 5000
Montageplatte/
Mounting plate

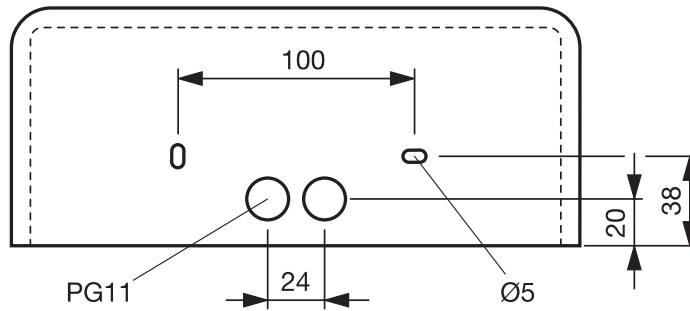


Bild 9

Fig. 9

RZ 5024 CG/RZ 5024
Befestigungsmaße
Fixing dim.

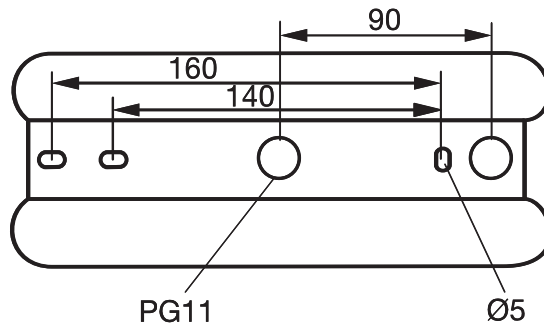
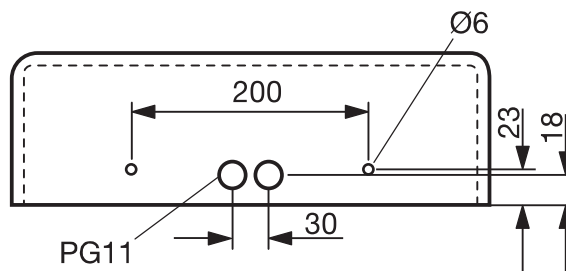


Bild 10

Fig. 10

RZ 5001 CG/RZ 5001
Montageplatte/
Mounting plate



Maßbilder Dimensional Drawings

Bild 11

Fig. 11

SL/RZ 5031 CG

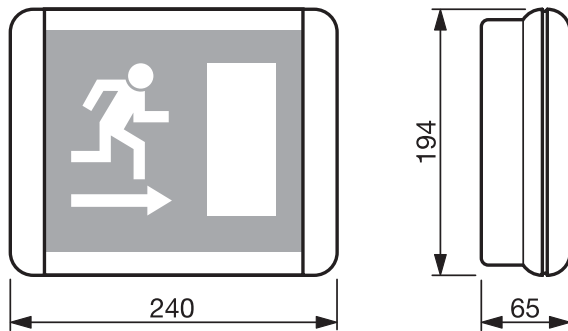


Bild 12

Fig. 12

SL/RZ 5031CG

Montageplatte/
Quick mounting plate

Quick mounting plate

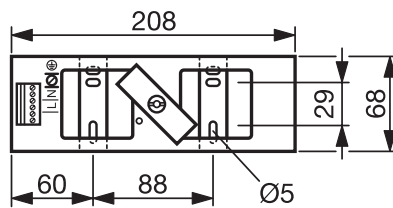


Bild 13

Fig.13

SL 5015 CG

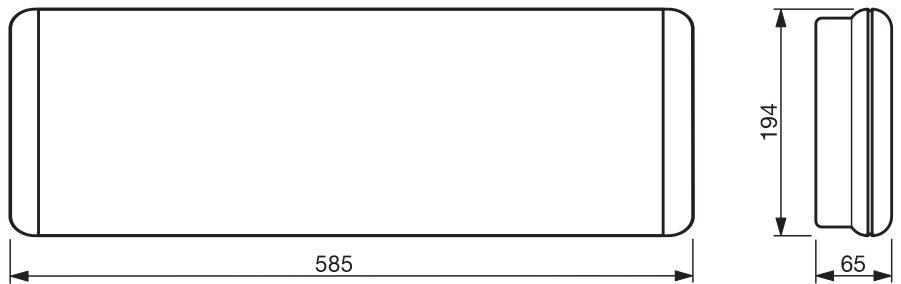


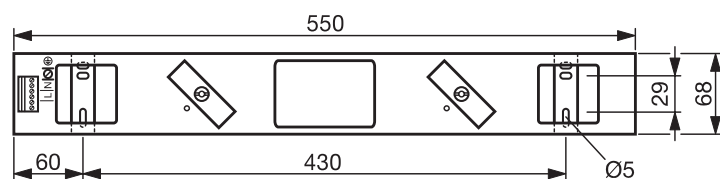
Bild 14

Fig.14

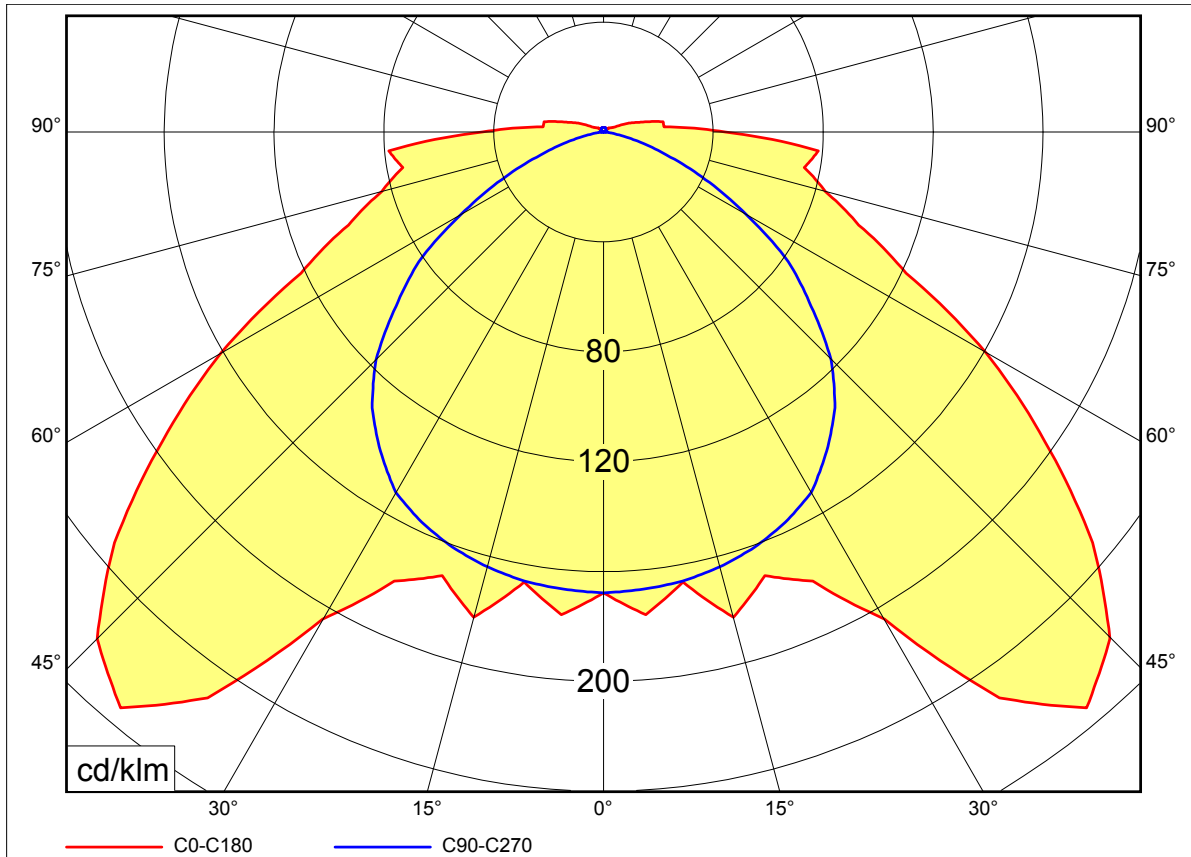
SL 5015 CG

Montageplatte/
Quick mounting plate

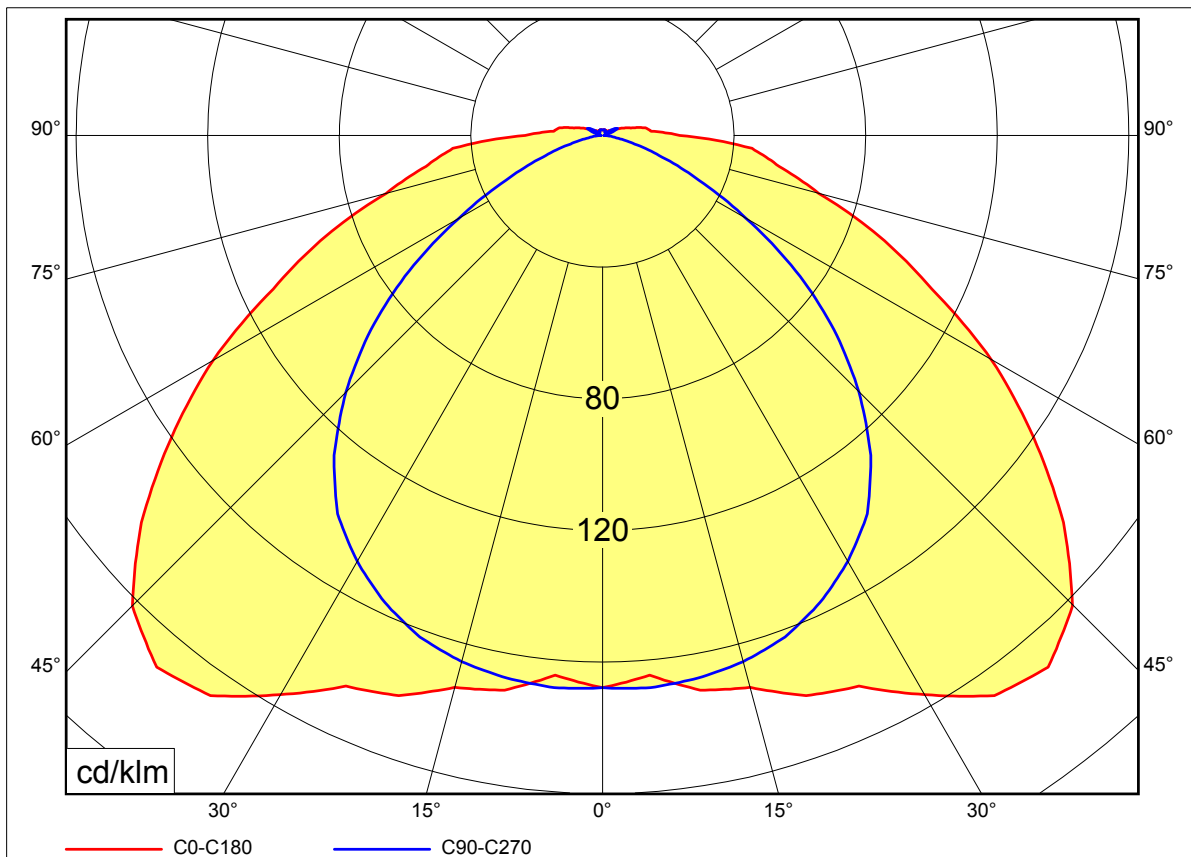
Quick mounting plate



Lichtverteilungskurven Light distribution curves




SL 5015 CG



SL 5031 CG

1. Sicherheitshinweise



- Betreiben Sie die Leuchte bestimmungsgemäß in unbeschädigtem und einwandfreiem Zustand!*
- Als Ersatz dürfen nur Originalteile von CEAG verwendet werden!*
- Stellen Sie bei Durchführung von Arbeiten an der Notleuchte, daß die Notleuchte spannungsfrei geschaltet ist! Beachten Sie dabei die unterschiedlichen Versorgungen der Notleuchte bei Normal- und Notbetrieb. Das Bild zeigt das Hinweisschild auf der Notleuchte.*
- Kennzeichnen Sie die Notleuchten: Stromkreis und Leuchtennummer zuordnen und eintragen.*
- Die Protokollführung gemäß der nationalen Vorschriften ist durchzuführen (entfällt bei automatischer Protokollierung)!*
- Entfernen Sie vor der ersten Inbetriebnahme alle Fremdkörper aus dem Gerät!*
- Beachten Sie bei allen Arbeiten an dem Gerät die nationalen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften und die nachfolgenden Sicherheitshinweise in der Betriebsanleitung, die mit einem  versehen sind!*

ACHTUNG NOTLEUCHE
Bei Arbeiten an der Notleuchte
erst Netz abschalten und dann
Stromkreis unterbrechen



2. Normenkonformität

Konform mit: EN 60 598-1,
EN 60 598-2-22, DIN EN 1838,
DIN VDE 4844 und IEC 60 924
sowie IEC 60 928.
Gemäß DIN EN ISO 9001 ent-
wickelt, gefertigt und geprüft.

3 Produkt- beschreibung

3.1 Verwendungsbereich

Rettings- und Sicherheits-
leuchten sind für den Betrieb
an CEAG Sicherheitsbeleuch-
tungsanlagen (z. B. ZB 96,
CG 2000 oder CeaGuard 48)
sowie alle Versorgungsanlagen
nach DIN VDE 0108, EMV-
Richtlinie 89/336/EWG und
Niederspannungsrichtlinie
73/23/EWG geeignet. Die be-
sondere Schaltfunktion wird
nur mit CG 2000-Notlicht-
versorgungsgeräten ermög-
licht.

3.2 Technische Daten

Abmessungen (L x H x T):	
RZ 5000 ...:	240 x 100 x 65
RZ 5004 ...:	240 x 100 x 65
RZ 5024 ...:	240 x 100 x 95
RZ 5001 ...:	355 x 100 x 65
SL/RZ 5031 ...:	240 x 194 x 65
SL 5015 ...:	585 x 194 x 65

Gehäusemat.

RZ 5004 ...	Kunststoff
RZ 5024 ...	Kunststoff
RZ 5000 ...	Kunststoff
RZ 5001 ...	Aluminium
SL/RZ 5031 ...	Kunststoff
SI 5015 ...	Aluminium

Montageart

RZ 5000 ...:	Wandmontage
RZ 5004 ...:	Wandmontage
RZ 5024 ...:	Wandmontage
RZ 5001 ...:	Wandmontage
SL/RZ 5031 ...:	Decken- und Wandmontage
SL 5015 ...:	Decken- und Wandmontage

Gewichte	
RZ 5004 ...:	0,52 kg
RZ 5004 ...:	0,72 kg
RZ 5000 ...:	0,52 kg
RZ 5001 ...:	0,86 kg
SL/RZ 5031 ...:	1,12 kg
SI 5015 ...:	2,1 kg

Netzanschlußklemmen	
RZ 5000 ...	
RZ 5004 ...	Doppelbelegungsklemmen
RZ 5024 ...	
RZ 5000 ...	2 x 2,5 mm ²

SL 5015 ...	Doppelbelegungsklemmen
SL/RZ 5031 ...	
RZ 5001 ...	3 x 2,5 mm ²

Spannungsbereiche	
AC:	230 V 50/60 Hz
DC:	220 V +25%/-20%

Stromaufnahme Batteriebetrieb

RZ 5004 ...:	20 mA
RZ 5024 ...:	20 mA
RZ 5000 ...:	35 mA
RZ 5001 ...:	30 mA
SL/RZ 5031 ...:	35 mA
SI 5015 ...:	45 mA

Netzanschlußleistung

RZ 5004 ...:	10 VA
RZ 5024 ...:	10 VA
RZ 5000 ...:	16 VA
RZ 5001 ...:	16 VA
SL/RZ 5031 ...:	16 VA
SI 5015 ...:	21 VA

Zulässiger Temperaturbereich:	-10 °C .. +40 °C
-------------------------------	------------------

Leuchtmittel:

RZ 5004 ...:	4 W/T16
RZ 5024 ...:	4 W/T16
RZ 5000 ...:	9 W/TC SEL
RZ 5001 ...:	8 W/T16
SL/RZ 5031 ...:	9 W/TC SEL
SI 5015 ...:	13 W/T16

Schutzklasse:

RZ 5004 ...:	II
RZ 5004 ...:	II
RZ 5000 ...:	II
RZ 5001 ...:	I
SL/RZ 5031 ...:	II
SI 5015 ...:	I

Schutzart nach

EN 60529:	IP 20
-----------	-------

Erkennungsweite

RZ 5004 ...:	17 m
RZ 5024 ...:	17 m
RZ 5000 ...:	17 m
RZ 5001 ...:	17 m
RZ 5031 ...:	34 m

Lichtstromverhältnis

F_E/F_{Nenn} am Ende der Nennbetriebsdauer: 75 %

4. Montage



Beachten Sie die für das Errichten und Betreiben von elektrischen Betriebsmitteln geltenden Sicherheitsvorschriften, das Gerätesicherheitsgesetz so wie die allgemein anerkannten Regeln der Technik!

Schalten Sie zu Arbeitsbeginn das System spannungsfrei und sichern Sie es gegen unbefugtes Einschalten.

Achten Sie auf festen Sitz der Klemmschrauben!

Belassen Sie montierte Verschlußstopfen in nicht-benutzten Einführungen (IP-Schutz).

SL/RZ 5031 CG /

SL 5015 CG

- Seitenkappen und Reflektor abnehmen.
- Schnellmontagesatz abnehmen
- Schnellmontagesatz mit mindestens 2 Dübeln und Schrauben befestigen.
- Netzverbindung (L(U), N(0), PE herstellen.
- Leuchtenkörper auf Schnellmontagesatz aufsetzen.
- Verriegelung am Schnellmontagesatz lösen und an Leuchtenkörper anpassen.
- Leuchtenkörper verriegeln und Verriegelung festschrauben.
- Leuchte adressieren (siehe Kapitel „5 Adressierung“).
- Reflektor, Leuchtmittel und Haube einsetzen.
- Seitenkappen aufdrücken.
- Leuchte kennzeichnen.

RZ 5000 ... /RZ 5001 ...
RZ 5004 .../ RZ 5024 ...

- Seitenkappen und Reflektor abnehmen.
- Montageplatte mit Dübeln und Schrauben befestigen.
- Netzverbindung (L(U), N(0), PE) herstellen.
- Leuchte adressieren (siehe Kapitel „5 Adressierung“).
- Reflektor, Leuchtmittel und Haube einsetzen.
- Seitenkappen aufdrücken.
- Leuchte kennzeichnen.

5. Adressierung

Stellen Sie die individuelle Leuchtenadressierung an den Adressschaltern 1 und 2 ein. Verwenden Sie einen geeigneten Schraubendreher (Pfeil auf Zahl, Bild 15, 16, 17). Soll die Leuchte z. B. nicht überwacht werden, ist immer die Stellung 0/0 einzustellen. Achtung! Nur Leuchten SL/RZ 5XXX CG sind mit Adressschaltern ausgerüstet und können adressiert werden.

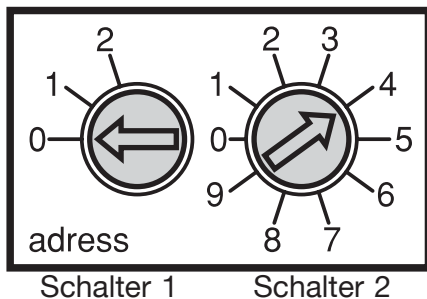


Bild 15

Bild 16

Schalter 1	Schalter 2	Leuchtenadresse
0	0	Überwachung aus
0	1	1
0	2	2
.	.	.
1	0	10
1	1	11
.	.	.
.	.	.
2	0	20
2	1	nicht zulässig
.	.	.
2	9	nicht zulässig

Bild 17

6. Funktionsprüfung

Führen Sie eine Funktionsprüfung nach Einbau des Gesamtsystems durch.

7. Wartung

Halten Sie die für Instandhaltung, Wartung und Prüfung von elektrischen Betriebsmitteln geltenden Bestimmungen ein! Bei sachgerechtem Betrieb und unter Beachtung der Montagehinweise und Umgebungsbedingungen ist keine ständige Wartung erforderlich. Beachten Sie zum Leuchtmittelwechsel und zur Adressierung die entsprechenden Angaben des Kapitels „Montage“.

8. Entsorgung

Beachten Sie bei der Entsorgung defekter Geräte die gültigen Vorschriften hinsichtlich Recycling und Entsorgung. Kunststoffmaterialien sind mit entsprechenden Symbolen gekennzeichnet.



1. Safety Instructions

- The device shall only be used for its intended purpose and in undamaged and perfect condition!
- Only genuine CEAG spare parts may be used for replacement and repair!
- When working on the emergency luminaire make sure that it is disconnected from the voltage! Pay attention to the different power supplies in mains or battery operation. The fig. shows the indication label on the emergency luminaire.
- Prior to its initial operation, the luminaire will have to be checked in accordance with the instructions as per section Installation!
- Carry out the marking of the emergency luminaire: Assign the circuit and the luminaire No. and enter them.
- Recording in the minutes shall be performed in compliance with the national regulations (is deleted in case of automatic recording).
- Any foreign matter shall be removed from the luminaire prior to its initial operation!
- While undertaking any servicing on the luminaire, the national safety rules and regulations for prevention of accidents shall be observed as well as the safety instructions included in these operating instructions marked with a

Attention Emergency
Luminaire
Isolate mains and battery before working on the luminaire



2. Conformity with standards

Conforming to: EN 60 598-1, EN 60 598-2-22, DIN 5035 part 5, DIN VDE 4844 and IEC 60 924 as well as IEC 60 928. Designed, manufactured and tested according to DIN EN ISO 9001.

3 Brief description

3.1 Scope of application

The Exit and Safety luminaire is suitable for operation on CEAG safety lighting systems (e. g. ZB 96 or CG 2000) as well as on all power supply systems acc. to VDE 0108, EMC directive 89/336/EEC and low potential directive 73/23/EEC. The advanced switching mode is available only with CEAG CG 2000 technology.

3.2 Technical data

Dimensions (L x H x D)

RZ 5000 ...:	240 x 100 x 65
RZ 5004 ...:	240 x 100 x 65
RZ 5024 ...:	240 x 100 x 95
RZ 5001 ...:	355 x 100 x 65
SL/RZ 5031 ...:	240 x 194 x 65
SL 5015 ...:	585 x 194 x 65

Enclosure material

RZ 5000 ...	Thermoplast
RZ 5004 ...	Thermoplast
RZ 5024 ...	Thermoplast
RZ 5001 ...	Aluminium
SL/RZ 5031 ...	Thermoplast
SI 5015 ...	Aluminium

Type of mounting

RZ 5000 ...:	Wall mounting
RZ 5004 ...:	Wall mounting
RZ 5024 ...:	Wall mounting
RZ 5001 ...:	Wall mounting
SL/RZ 5031 ...:	Ceiling- and Wall mounting
SL 5015 ...:	Ceiling- and Wall mounting

Weight	
RZ 5000 ...:	0.52 kg
RZ 5004 ...:	0.52 kg
RZ 5024 ...:	0.72 kg
RZ 5001 ...:	0.86 kg
SL/RZ 5031 ...:	1.12 kg
SI 5015 ...:	2.1 kg
Supply terminals	
RZ 5000 ...	
RZ 5004 ...	
RZ 5024 ...:	
RZ 5000 ...	2 x 2,5 mm ²
SL 5015 ...	
SL/RZ 5031 ...:	3 x 2,5 mm ²
Input voltage:	
AC:	230 V 50/60 Hz
DC:	220 V +25%/-20%
Rated current (DC)	
RZ 5004 ...:	20 mA
RZ 5024 ...:	20 mA
RZ 5000 ...:	35 mA
RZ 5001 ...:	30 mA
SL/RZ 5031 ...:	35 mA
SI 5015 ...:	45 mA
Power consumption (AC)	
RZ 5004 ...:	10 VA
RZ 5024 ...:	10 VA
RZ 5000 ...:	16 VA
RZ 5001 ...:	16 VA
SL/RZ 5031 ...:	16 VA
SI 5015 ...:	21 VA
Perm. ambient temperature:	
	-10 °C .. +40 °C
Lamps	
RZ 5004 ...:	4 W/T16
RZ 5024 ...:	4 W/T16
RZ 5000 ...:	9 W/TC SEL
RZ 5001 ...:	8 W/T16
SL/RZ 5031 ...:	9 W/TC SEL
SI 5015 ...:	13 W/T16
Insulation class:	
RZ 5004 ...:	II
RZ 5024 ...:	II
RZ 5000 ...:	II
RZ 5001 ...:	I
SL/RZ 5031 ...:	II
SI 5015 ...:	I
Protection category acc. to EN 60529:	
	IP 20
Viewing distance	
RZ 5004 ...:	17 m
RZ 5024 ...:	17 m
RZ 5000 ...:	17 m
RZ 5001 ...:	17 m
RZ 5031 ...:	34 m

Luminous flux ratio
 F_E/F_N at the end of rated
duration: 75 %

4. Installation



For the mounting and operation of electrical apparatus, the respective national safety regulations (e. g. equipment safety law for Germany) as well as the general rules of engineering will have to be observed. Prior to installation turn off all power supplies and secure against unauthorized switching! *Pay attention to a tight fit of the terminal screws! Unused cable entries are left with their locking plug fitted (IP protection).*

SL/RZ 5031 CG / SL 5015 CG

- Dismount side parts and reflecto
- Remove quick mounting set
- Dowel quick mounting set with two screws.
- Connect mains to terminals L (U), N (0) and PE
- Fit enclosure to quick mounting set.
- Loose fastener at the quick mounting set to enclosure.
- Lock enclosure and and tight locking device.
- Address luminaire (see chapter 5).
- Insert reflector, lamps and cover.
- Mount side parts.
- Mark luminaire.

**RZ 5000 ..., RZ 5001 ...,
RZ 5004 ..., RZ 5024 ...**

- Dismount side parts and reflector
- Dowel enclosure with two screws
- Connect mains to terminals L (U), N (0) and PE
- Address luminaire (see chapter 5)
- Insert reflector, lamps and cover
- Mount side parts
- Mark luminaire

5. Addressing

Before fitting the screen or bowl, the addressing of the individual luminaires will have to be performed. To do so, the desired address (1 - 20) is set on the address switch by means of a suitable screw driver (Arrowhead to No., fig. 15, 16, 17). If the luminaire should not be monitored the code 0/0 has to

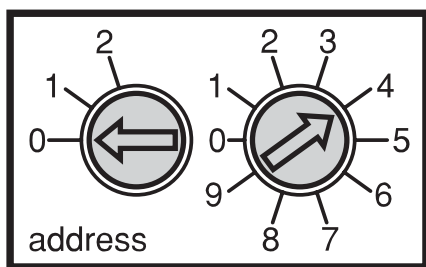


Fig 15

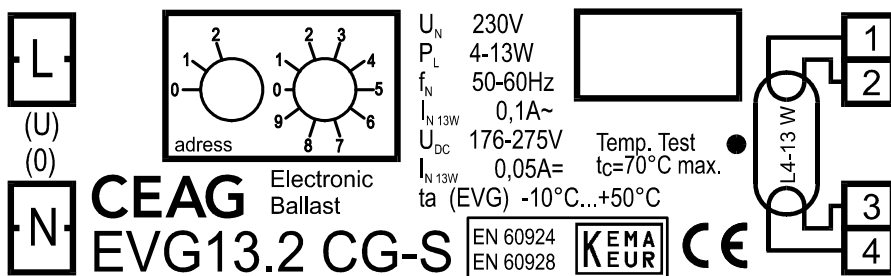


Fig 16

be selected. Luminaires without CG-monitoring do not have address switches and will not be addressable.

6. Function test

After complete installation a functional test of the whole system is required.

7. Servicing/Maintenance

Observe the relevant national regulations which apply to the maintenance, servicing and check of electrical apparatus! On condition of an appropriate operation and of observing the mounting instructions and environmental conditions, no permanent servicing will be required.

For replacement of the lamp see chapter "Installation"

8. Disposal/Recycling

When a defective apparatus is disposed of, the respective national regulations on waste disposal and recycling will have to be observed. Plastic parts have been provided with respective symbols.

Address switch 1	Address switch 2	Luminaire address
0	0	Monitoring off
0	1	1
0	2	2
...
1	0	10
1	1	11
...
...
2	0	20
2	1	not permissable
...
2	9	not permissable

Fig 17



CEAG Notlichtsysteme GmbH

Senator-Schwartz-Ring 26
D-59494 Soest / Germany
Telefon + 49 29 21/69-870
Telefax + 49 29 21/69-617
Internet <http://www.ceag.de>
E-mail Info-n@ceag.de